

era revista dera Val d'Aran

Aran

Revista Mensual GRATUITA


nau

com

Nº 68

MAI
2014



Suplemento
Luchon 
Pyrénéz-vous!

CLINICA CHELA IMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN 1 DÍA

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO

WWW.CLINICACHELA.COM

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

NOVEDAD
FINANCIADOS
Áticos Tríplex en
Bossòst
Desde 152.000 €

NOVEDAD
FINANCIADA
Casa en Pleta
Cuytas de Baqueira
449.000 €

ALQUILER
Alquiler de local
comercial con
terracea en Vielha

Puntet
Immobilarià
www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36

NOVEDAD
FINANCIADA
Casa en la Pleta de
Baqueira
950.000 €

Casa de 3 hab.
en Gausac
295.000 €

Casa 4 hab.
en Arró
¡160.000 €!

Amplia selección
de Locales
comerciales

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de **BANCOS**
con
financiación
especial

NUEVO en
St. Gaudens

Nouveau à St. Gaudens

CHAMALLOW

A côté du magasin
"Apache"

Marcas / Nos marques :
Tom and Jo / Desigual
Tripley / Esprit Kid / Tim Pouce

29, rue Mathe / 31800 Saint- Gaudens
Tel. 00 34 561 79 48 50

Su Boutique de Prêt à porter
para niños y jóvenes
de 0 a 14 años
¡Ropa de moda a
precios increíbles!

Votre Boutique de prêt à porter
enfant de 0 à 14 ans.
Vêtements tendance à prix fous !

AraNau

era revista dera Val d'Aran



Glèisa Sant Adreu de Salarú
Foto: Javi Montes

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Vielha e Mijaran
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 15 Medicina Estética
- 16 Gent d'Aran
- 18/19 Horarios de autobuses
- 24 Mascotas
- 26 Diplomacia Aranesa
- 28 Aran pour nous amis français
- 29 Noticias Comminges
- 30 Era val d'auti tempsi
- 32 Actividades en Aran
- 42 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y
por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com

VIELHA COMPUTER

TODO EN INFORMÁTICA

TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.

Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.

Diseño y páginas web personalizadas.

Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.

Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

WI FI BAQUEIRA

WI FI PIRINEUS

HARDWARE • ACCESORIOS • REPARACION • MANTENIMIENTO • FORMACION • INTERNET • REDES • VENTA DE EQUIPOS • SOFTWARE

Luchon MTB

Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER

...a **AraNau** trobaràs tot el que **BUSQUES**

Foment Torisme Val d'Aran presente era memòria d'accions der an 2013

· Eth Sagèth de Torisme Familiar, eth Certificat Biosphere, e era dubertura d'Aran Park damb er hijut dera experiéncia Wild Life, son es principaus nauetats

· En 2013 a aumentat eth nombre de visitants estrangers, a on França seguís coma era principau destinacion d'origina

Eth patronat de torisme dera Val d'Aran, Foment Torisme Val d'Aran (FTVA), a presentat era memòria sus es accions amiades a tèrme pendent er exercici 2013. En aguest acte, era conselheira de Torisme, Comèrc e Consum deth Conselh Generau d'Aran, Anna Diaz, a hèt ua revision de totes es mesures realizades per FTVA.

En aguest acte s'an expausat es principaus nauetats amiades a tèrme pendent er an 2013. D'ua banda, era Val d'Aran siguec premiada damb eth sagèth de Torisme Familiar per part dera Federacion Espanhòla de Familhes Nombroses. 2014 ei er an internacionau des familhes nombroses, e era Val d'Aran, destaque

entà aufrir un ample ventall d'activitats dirigides ath torisme familiar. D'auta banda, tanben s'obtenuec eth certificat Biosphere Destination, de mans dera UNESCO e dera Organizacion Mondiau de Torisme, qu'arreconeish eth trabalh que se realize des dera Val d'Aran en favor d'ua gestion responsabla e sostenible deth torisme. D'aguesta manèra, se convertís ena primèra destinacion de montanha a arthenhèc. E, fin finau, 2013 siguec er an de dubertura deth parc de fauna e flòra Aran Park e tanben s'implementèc era activitat coneishuda coma Wild Life, entàs amants des espècies sauvatges dera Val d'Aran.



Eth Conselh Generau d'Aran a daurit era convocatòria entà sollicitar subvencions entar exercici 2014

Eth termini de presentacion de sollicituds de subvencion acabe eth 2 de mai de 2014.

Es diuersi encastes objècte d'aguestes convocatòries son es següents:

a) Subvencions en encaste de cultura e lengua.

Eth Conselh de Govern deth Conselh Generau d'Aran de data 3 de març de 2014 a aprovat era convocatòria entara concession de subvencions en airau de cultura e lengua entar an 2014. Era concession d'ajudes e subvencions economiques qu'autrege eth Conselh Generau d'Aran en airau dera difusion e dinamizacion culturau ena Val d'Aran. Er àmbit temporau d'execucion des activitats a realizar comprenrà eth tèrme comprenut entre er 1 de gèr de 2014 e eth 31 de deseme de 2014.

b) Subvencions en encaste d'espòrts.

Eth Conselh de Govern deth Conselh Generau d'Aran de data 3 de març de 2014 a aprovat era convocatòria entara concession de subvencions en airau d'espòrts

entar an 2014. Era concession d'ajudes e subvencions economiques qu'autrege eth Conselh Generau d'Aran en airau d'espòrts ena Val d'Aran. Er àmbit temporau d'execucion des activitats a realizar comprenrà eth tèrme comprenut entre er 1 de gèr de 2014 e eth 31 de deseme de 2014.

c) Subvencions en diuersi airaus.

Eth Conselh de Govern deth Conselh Generau d'Aran de data 3 de març de 2014 a aprovat era convocatòria entara concession de subvencions en diuersi airaus entar an 2014.

Era concession d'ajudes e subvencions economiques qu'autrege eth Conselh Generau d'Aran enes airaus de: miei ambient, accion social, joenessa, ensenhament, desvolupament agropequari e promocion toristica ena Val d'Aran.



www.granaran.com



GRANARAN

CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º Telf. 676 658 639
25530 VIELHA granaran@granaran.com



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LÁMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMÁTICOS
SUBSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com




Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
- viviendas
- Oficinas
- Hostelería
- Contract.


c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)
Colección primavera - verano
Vestidos de ceremonia



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)



novetats
Codina
Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

LIMPIEZA DE CHIMENEAS



EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260
michellarrue@hotmail.com

Reconeishença der Institut d'Estudis Aranesi coma academia e autoritat lingüística der occitan, aranés en Aran

Er acte, que se realizèc ena sedença deth Conselh Generau d'Aran, estèc presidit peth sindic d'Aran, Carlos Barrera, e a compdèc damb era presència deth conseller de Cultura dera Generalitat de Catalunya, Ferran Mascarell, e deth conseller de Justícia dera Generalitat de Catalunya, Germà Gordó. Ar acte tanben assistiren era directora generau de Política Lingüística deth govèrn catalan, Ester Franquesa, eth cap de Política Lingüística d'Aran, Josèp Loïs Sans, atau coma conselhèrs deth Conselh Generau d'Aran, bailes d'Aran, eth cap de Cultura e Patrimòni d'Aran e membres der IEA.

En paraules deth sindic d'Aran, Carlos Barrera "damb era aprovacion deth Decret 12/2014 de 21 de gèr peth quau s'autrege ar Institut d'Estudis Aranesi eth caractèr d'Academia e d'autoritat lingüística der occitan, aranés ennés, lengua pròpia en Aran e oficiu en Catalunya, s'artenh eth més naut reconeishement entara nòsta lengua e possibilita ara Academia, creada per volentat deth Govèrn dera Generalitat de Catalunya e eth Conselh Generau d'Aran, era pervivència dera nòsta lengua, er aranés"



Eth passat mes de gèr eth Govèrn dera Generalitat de Catalunya, tau coma preve era Lei der Occitan, aranés en Aran, der an 2010, aprovèc eth decret qu'autrege ar Institut d'Estudis Aranesi (IEA) eth caractèr d'Academia e d'autoritat lingüística der occitan, aranés en Aran.

Er Arquevescat d'Urgell visite eth patrimòni e era cultura dera Val d'Aran

Eth vicesindic d'Aran, Luis Carlos Medina, arrecebèc a ua delegacion der Arquevescat d'Urgell encapçalada per Joan-Enric Vives, arquevesque d'Urgell e coprinçe d'Andorra, es vicaris generaus, Mn. Josep Maria Mauri, Mn. Ignasi Navarri, er archipres dera Val d'Aran, Mn. Pere Balagué, e un quincenat de mossens dera diocesi. Eth cap de Cultura e Patrimòni d'Aran, Jèp de Montoya, amassa damb era tecnic e gestora en Patrimòni, Elisa Ros, les acompanyèren en tot hèr-les era visita guidada as glèises de Santa Maria d'Arties, Sant Andreu de Salardú e Sant Miquèu de Vielha. Es mossens quederen impresionats des magnifiques restauracions hètes enes glèises. Ath ser, de forma

mès de convivència e distensa, se les aufric ua exposicion sus cultura e identitat dera Val d'Aran a traubèrs dera istòria.



Eth Conselh Generau d'Aran autrege es darrèri cans de proteccion de ramats

Eth Departament d'Agricultura, Ramaderia e Mieï Naturau deth Conselh Generau d'Aran, en marc des accions de supòrt ara ramaderia e ara comptabilizaciò d'aguesta activitat damb era fauna sauvatje, a autrejat es 2 darrèri cans de proteccion de ramats as pagesi aranesi. En totau s'an entregat 9 des deth passat mes de junhsèga deth 2013.

Eth còst d'aqueriment d'aguesti cadèths de raça, procedents der Institut Pirenenc deth Gosset de Montanha des Pirenèus (IPGMP) damb qui es pagesi an signat un document de compromís, ei corbit peth CGA e "a d'ajudar as pagesi aranesi a gestionar es sòns ramats damb major seguretat deuant es atacs dera fauna sauvatja (ossi, aguineu, arrianglos) o d'auti cans" a explicat José E. Arró, conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Mieï Naturau.



Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
 • BROCHETAS (40 CM)
 • Tapas
 • Carnes
 y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
 LES Tel. 973 64 84 66

Assessorament

CADION s.l.
 Gestion

LABORAU
 FISCAU
 COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
 25530 Vielha (Lleida)

Tren Turístico
 Luchon



Abril, mayo, junio y septiembre
 Abierto Miercoles, Sabado
 y Domingo

Julio y Agosto
 Abierto todos los días

Visitas comentadas
 Tel. 00 33 615 06 39 61
 www.luchon.net



Eth Jardinet

Decoracion Florau e Jardineria

c./deth Roser, 13
 25530 VIELHA (Lleida)
 Tel. 973 64 03 48

S.P.F.  SAURA, S.L.



SERVICI JUDICIAU
 ALTA RIBAGORÇA I
 VAL D'ARAN

TANATORIS TANATORI VIELHA
 Jorge Belmonte
 EL PONT DE SUERT Mòvil 609 571 098
 Alberto Castet
 VIELHA Mòvil 619 842 915

25530 VIELHA
 (Val d'Aran-Lleida)
 spfsaura@gmail.com
 www.funerariasaura.com

Celebracion deth Centenari dera mòrt deth poèta occitan Frederic Mistral

Eth passat 25 de març se complèren 100 ans dera mòrt deth poèta occitan Frederic Mistral guanhador deth premi Nobel de literatura en an 1904 e creador amassa damb eth poèta Joseph Roumanilha deth movemen Felibrige entà promòir era Lengua Occitana.

Damb era sua òbra, Mistral rehabilita era lengua provençau, en tot portar-la as màs nautas cims dera poèsia epica.

Era sua òbra principau siglèc Mirèio (Mireia) publicada en 1859

Er Ajuntament de Vielha: Mijaran commemorèc aguesta data damb un acte d'aumenatge que se celebrèc eth medeish 25 de març en carrèr Frederic Mistral de Vielha.



L'Ajuntament de Vielha e Mijaran demanarà la inclusió del municipi en la candidatura Barcelona-Pirineus 2026 per a l'organització dels Jocs Olímpics d'hivern.

El Ple municipal de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran ha aprovat per unanimitat una moció per demanar a l'Ajuntament de Barcelona l'inclusió de la Val d'Aran i per tant del municipi de Vielha e Mijaran, si es presenta candidatura per a l'organització dels Jocs Olímpics d'hivern Barcelona-Pirineus 2026.

Aquesta sol·licitud ve motivada pel fet de que la Val d'Aran i per tant Vielha e Mijaran van quedar excloses com a subseu olímpica en la candidatura dels jocs d'hivern Barcelona-Pirineus 2022, que finalment no va ser presentada.

Segons l'Alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga, "és fa difícil entendre un projecte com aquest sense

tindre en compte a la Val d'Aran, destinació que compta amb la millor estació d'esquí, Baqueira Beret, així com amb la millor i més completa oferta de serveis de tot el Pirineu Català



Inauguració de l'exposició del Memorial Democràtic "Cinema en temps de guerra, repressió i exili"

El passat 7 d'abril, l'Alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga, amb l'assistència d'una trentena de visitants, va inaugurar la nova exposició que acollirà la sala de l'Av. Pas d'Arró de Vielha fins al dia 31 de maig.

Es tracta d'una mostra del Memorial Democràtic on es pot conèixer la història del cinema a Catalunya des de l'any 1936 fins el 1975, en quatre blocs: L'esclat del conflicte i la evolució, la producció durant la guerra, l'ocupació franquista: repressió i exili i la producció cinematogràfica en català durant el franquisme.



alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS/RODILLOS/
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

r v p f m . n e t

RADIO VAL PIRENEOS

alèxia
grustan

recycled with love

hand made

alexigrustan.com

NEWCOLLECTION

NEWCOLLECTION

EMERGENCIAS:
 BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
 CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÉUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
 CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098



Departament jurídic:

- *Civiu:* eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciais
- *Mercantil:* concorsi creditors, derivacions responsabilitat...
- *Penau*
- *Administratiu*
- *Urbanistic e miei ambient*

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 baixos
 25530 VIELHA
 Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

RENDA 2014

Vos rebrembam qu'eth tèrme
 entá presentar era vòsta
 declaración ei deth 2 de mai
 enquiath 30 de junh

anuncios económicos

DINERO URGENTE:
 Préstamos en 24h.
 Solo en garantía de
 piso, indiviso o
 coche. También
 compramos pisos,
 edificios o partes
 indivisas pagando al
 instante.
 Tel. 660 379 445



Se vende ático en
 Betren, edificio
 Tresens, de 3
 habitaciones, salón-
 comedor con
 chimenea cerrada,
 cocina independiente,
 2 baños completos,
 parking y trastero. Muy
 soleado y con
 excelentes vistas de
 Baqueira. Totalmente
 reformado. Precio muy
 asequible.
 Tel. 696 452 564



VENDO SOBRAINTES
 OBRA: Pilares
 madera de fresno.
 1,81 alto x 14 x 14,
 grueso, Barandillas
 escalera y rellanos.
 Puertas antiguas
 mode. Aranés. Local
 ideal para guardar
 muebles
 Tel. 973 64 02 20 -
 620 860 243

Se alquila
 apartamento de 2
 habitaciones en
 Pardinyes.
 Económico.
 Reformado.
 Tel. 625 143 610



CUIDAMOS MASCOTAS:
 ¿No tiene dónde dejar
 su mascota? ¿Se quiere
 ir de fin de semana
 con toda la
 tranquilidad? No dude
 en llamarnos se la
 cuidaremos con todo
 el cariño.
 Tel. 653 14 85 86

Se traspasa bar-
 cafetería, en el
 centro de Vielha, a
 pleno rendimiento
 por cambio de
 residencia.
 Totalmente
 equipado.
 Tel. 665 441 346

Se alquilan viviendas
 para todo el año y
 temporadas de
 esquí.
 Tel. 617 578 854

espacio reservado para tu empresa
ANÚNCIATE!!!

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

DORMIR SIN PROBLEMAS:

Prueba la aromaterapia. Rocía tu almohada con unas gotas de agua de colonia de lavanda o aceite esencial de lavanda, y verás que bien duermes.

BARRIGA PLANA:

Aunque nos empeñamos en contenerla con fajas y ropa interior especial, no solucionamos el problema ya que, a la larga provocamos flaccidez al no dejar circular correctamente la sangre. Practica suaves ejercicios abdominales y contrae los músculos: haz como si la escondieras. Aunque parezca que la estás disimulando contribuirás a hacer trabajar los músculos de esa zona.

AHUYENTAR AL GATO:

Si tu gato rompe tus plantas o esparce la tierra de las macetas por el suelo, coloca en cada una un par de naranjas. El olor de esta fruta no les gusta, así que no se acercarán.

FRUTOS SECOS:

Para conservar de la mejor manera los frutos secos en casa, mételos en jarros de cristal y ciérralos bien. Te durarán más tiempo y desprenderán un delicioso aroma si introduces junto a ellos un trozo de piel de naranja.

CAMISETAS TEÑIDAS:

Si tus camisetas blancas todavía están blancas pero han perdido algo de blancura, puedes teñirlas del color que más te guste. Compra el tinte que desees e introduce todo con sal, para que luego no destiñan.

VÓMITOS DE EMBARAZO:

Al principio del embarazo pueden aparecer síntomas de vómitos. Para prevenirlos, toma una cucharada de miel pura de abeja cada mañana en ayunas. La miel, además mantendrá la piel de tu cuerpo elástica.

Val d'Aran
Betren - Vielha



Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81
lavanderiajonerik@hotmail.com

Automóviles TONÉS
SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO



Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web
www.automovilestones.es
o llámenos al teléfono
974 31 28 12

Servicio postventa, pídanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.

El Plasma rico en plaquetas o PRPFC para la bioestimulación y recuperación cutánea.

En varias ocasiones he comentado los efectos del Botox[®] (en Medicina Estética, Vistabel[®]). Por las dudas frecuentes que tengo que contestar sobre este tratamiento en mi consulta, debo volver a manifestar lo siguiente:

El Botox[®] no hincha los labios ni otras partes de la cara.

A pesar de la experiencia que se tiene en este tratamiento de Medicina Estética y la información que proporcionan los medios de comunicación, es frecuente encontrarse con la expresión *-lleva los labios llenos de botox-* para referirse a un implante de materiales para agrandar el volumen de las partes blandas (labios, pómulos, mentón, etc...). Esto no es el Botox[®].

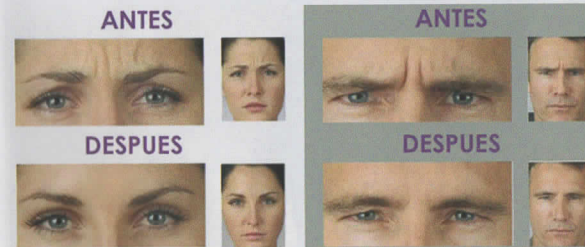
El tratamiento con Botox[®], en estética se llama Vistabel[®], no hace eso. No hincha nada. Únicamente relaja temporalmente (de 6 a 12 meses) el músculo que ocasiona las arrugas de la frente.

La Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios únicamente autoriza este tratamiento para la zona de la frente (arrugas del entrecejo o glabellares). La expresión del rostro no se ve alterada, las facciones siguen siendo las mismas. Pero las arrugas de la frente desaparecen al estar totalmente relajado el músculo que las origina. Además, esta relajación hace posible que cada vez esa zona esté mejor ya que no se ve sometida a la contracción constante de la musculatura. De ese modo, cada vez pueden espaciarse más las sesiones.

La Agencia Española del Medicamento dice algo más:

• Los medicamentos a base de toxina botulínica (Botox[®], Vistabel[®]) sólo deben ser administrados por médicos con la experiencia suficiente, incluyendo el uso del equipo adecuado.

En mi caso, no sólo recibí los cursos obligatorios sobre la técnica de este procedimiento sino que he tenido que responder a numerosas preguntas como profesora-docente en numerosos cursos de Especialización Técnicas de Medicina Estética. Una de las preguntas más frecuentes es siguiente: *"si no realizamos una sesión a los 3-6 meses, ¿la arruga volverá salir bruscamente? -No, la arruga nunca aparece de un modo brusco y repentino. Progresivamente, a lo largo de varios días y después de unos meses, la musculatura comienza poco a poco a contraerse de nuevo y un modo suave va apareciendo la arruga"*. De este modo cada uno se cuenta de cuando necesita otra sesión de tratamiento. El tiempo que piel ha estado en mejores condiciones, sin estar sometida a la contractura músculo, es beneficiosa para la misma.



Dra. María José Cutando Longás
Medicina Estética. Nutrición y dietética.
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA ESTÉTICA (Hombre- Mujer) DIETÉTICA Y NUTRICIÓN

Dra. M^ª JOSÉ CUTANDO

- Obesidad. Celulitis
- Test intolerancia alimenticia
- Mesoterapia : corporal y facial
- Arrugas:
 - . Bótox (Vistabel)
 - . Ac.Hialurónico
 - . Plasma rico en plaquetas (PRPFC)
- Relleno de labios
- Manchas: peeling médico
- Varices y varículas
- Puntas rubí
- Verrugas

CONSULTA DE LUNES A VIERNES
PREVIA CITA (Tel 661686 484)

www.mjcutando.wordpress.com

Plaza Pas d'Arró 5 1^ª 3^ª
25530 VIELHA

información
gratuita.

Presidente, fundador y jugador del Club Basquet Vielha. Aranés. Estudiante del Módulo de Actividades Deportivas del I.E.S. Aran.

¿Cómo se os ocurrió crear el C.B. Vielha?
Varios jugadores del Valle, cansados de jugar partidos amistosos, decidimos crear y jugar en una liga deportiva. A partir de ahí fundamos el Club y nos inscribimos en una liga de Lleida.

Actualmente ¿Qué liga estáis jugando?
Ahora mismo hemos jugado la Territorial B de Lleida Senior.

¿Cómo ha ido este primer año?
Muy bien. Hemos quedado octavos. Y ahora jugaremos los Play Off para ascender de categoría contra el Balaguer. Este año se trataba de aprender de la liga e ir conociéndonos como equipo.

¿Teníais alguna experiencia en ligas?
Algunos sí. Habíamos jugado con el equipo de El Pont de Suert. Pero como conjunto esta ha sido nuestra primera experiencia.

¿Quiénes formáis el equipo?
En el equipo estamos varios jugadores del Valle de Aran. Hay varios jugadores extranjeros, pero que viven desde hace años en el Valle.

¿Cuándo entrenáis y donde?
Entrenamos todos los lunes, miércoles y viernes a partir de las 21.30h en el Palai d'Esports de Vielha. Nuestros entrenamientos están dirigidos por Iván, que los enfoca mucho a la parte táctica y técnica. Además hacemos entrenamientos de fuerza y resistencia.

¿Tenéis muchos sponsors?
Sí es. Varias empresas del Valle han colaborado

desinteresadamente con el club, ya sea económicamente o con material deportivo. Eso nos ha ayudado mucho para poder hacer nuestros viajes para jugar. Además el Ayuntamiento de Vielha nos ha ayudado prestándonos el Palai d'Esports para los entrenamientos y los partidos. Y hemos pedido subvenciones al Ayuntamiento y al Conselh para el año que viene.

¿Son muy largos los viajes?
Sí. Al estar en una liga de la comarca de Lleida hemos tenido que viajar a diferentes localidades. Por ejemplo a Tárrega, Balaguer y St. Guim de Freixenet. Todos los viajes los hacemos con nuestros coches.

¿Cuáles son los planes de futuro del club?
Tenemos la idea de hacer una escuela de básquet en el futuro para los más pequeños e ir haciendo una cantera. Con un poco de suerte para mayo o junio comenzará.

En verano vienen varios equipos de la ACB a realizar la pretemporada en Vielha, ¿tenéis contacto con ellos?

Con algunos sí. Les ayudamos durante los entrenamientos y vemos como lo hacen. Además, Sito Alonso, entrenador del San Sebastián Guipuzkoa Basket nos invitó a ver un partido y los entrenamientos que hacen, pero hasta la fecha aún no hemos podido ir. Y otros equipos nos han regalado camisetas que esperamos sortear.

Muchas gracias Marc por tu tiempo y os deseamos mucha suerte en los Play Off y con la escuela, que seguro que será un éxito.

Entrevista realizada por Jorge López Pallarés para ARAN NAU



Jardí Pradel

Nueva Ampliación de nuestras instalaciones para su mayor comodidad

**Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle**

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos,
amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

**CENTRE COMMERCIAL
LES PORTES
DU VAL D'ARAN**

**Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran**

 de 9 h à 19 h du lundi au samedi	 de 9 h 20 à 12 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au vendredi de 9 h 30 à 13 h - de 14 h 30 à 19 h le samedi 05 61 94 22 60	 de 9 h 20 à 12 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au vendredi de 9 h 30 à 13 h - de 14 h 30 à 19 h le samedi 05 61 94 40 08	 de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h du lundi au samedi 05 61 89 98 89	 de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h du lundi au jeudi de 9 h à 19 h vendredi et samedi 05 61 88 40 43	 de 9 h à 19 h Non-stop du lundi au samedi 05 61 94 25 73	 de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi 05 61 95 79 79	 Ouvert 7/7/ de 8 h à 21 h 30 05 61 88 33 33
---	--	--	---	--	--	--	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BAQUEIRA TÀ PONTAUT

DE DELUNS A DIUEDRES												BAQUEIRA																						
07:30	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:30	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	22:20	07:44	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	14:16	15:03	15:36	16:16	17:29	18:28	19:16	20:16	21:16	22:16	
07:34	07:54	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	14:34	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	22:24	07:43	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	14:14	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14	
07:35	07:55	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:35	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	22:25	07:40	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:13	14:57	15:33	16:13	17:26	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13	
07:38	08:01	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38	15:38	16:38	17:41	18:38	19:38	20:38	21:38	22:28	07:37	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:54	15:31	16:11	17:24	18:21	19:11	20:11	21:11	22:11	
07:40	08:06	08:46	09:46	10:46	11:46	12:40	13:40	14:40	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	22:30	07:34	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:48	15:27	16:07	17:19	18:17	19:07	20:07	21:07	22:07	
07:41	08:07	08:48	09:48	10:48	11:48	12:41	13:41	14:41	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	22:31	07:29	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:46	15:26	16:06	17:18	18:16	19:06	20:06	21:06	22:06	
07:42	08:08	08:49	09:49	10:49	11:49	12:42	13:42	14:42	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	22:32	07:26	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:43	15:24	16:04	17:16	18:14	19:04	20:04	21:04	22:04	
07:44	08:11	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:44	16:44	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	22:34	08:03	08:03							14:40									
07:46	08:12	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	15:45	16:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	22:35	07:24	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:02	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	22:02
07:48	08:15	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	15:46	16:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	22:36	07:22	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	22:01
08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:44	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:00	22:00	22:40	07:19	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:30	15:20	16:00	17:10	18:10	19:00	20:00	21:00	22:00	
08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:46	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03		07:18	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:18	15:08	15:48	16:48	17:58	18:48	19:48	20:48	21:48	
08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04		07:15	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:15	15:05	15:45	16:45	17:55	18:45	19:45	20:45	21:45	
08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05		07:13	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:43	14:13	15:03	15:43	16:43	17:53	18:43	19:43	20:43	21:43	
08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07		07:12	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	14:12	15:02	15:42	16:42	17:52	18:42	19:42	20:42	21:42	
08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08		07:10	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	14:10	15:00	15:40	16:40	17:50	18:40	19:40	20:40	21:40	
08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09		07:09	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	13:39	14:09	15:00	15:39	16:39	17:49	18:39	19:39	20:39	21:39	
08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10		07:05	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:05	15:00	15:35	16:35	17:45	18:35	19:35	20:35	21:35	
08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11		07:00	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:00	15:00	15:30	16:30	17:40	18:30	19:30	20:30	21:30	
08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20																			
08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20																			
08:25							15:10	15:50	16:20	17:40																								

DIMENJADES E HESTERS

DE DELUNS A DIUEDRES												PONTAUT TÀ BAQUEIRA																						
07:30	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:30	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	22:20	07:44	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	14:16	15:03	15:36	16:16	17:29	18:28	19:16	20:16	21:16	22:16	
07:34	07:54	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	14:34	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	22:24	07:43	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	14:14	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14	
07:35	07:55	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:35	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	22:25	07:40	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:13	14:57	15:33	16:13	17:26	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13	
07:38	08:01	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38	15:38	16:38	17:41	18:38	19:38	20:38	21:38	22:28	07:37	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:54	15:31	16:11	17:24	18:21	19:11	20:11	21:11	22:11	
07:40	08:06	08:46	09:46	10:46	11:46	12:40	13:40	14:40	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	22:30	07:34	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:48	15:27	16:07	17:19	18:17	19:07	20:07	21:07	22:07	
07:41	08:07	08:48	09:48	10:48	11:48	12:41	13:41	14:41	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	22:31	07:29	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:46	15:26	16:06	17:18	18:16	19:06	20:06	21:06	22:06	
07:42	08:08	08:49	09:49	10:49	11:49	12:42	13:42	14:42	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	22:32	07:26	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:43	15:24	16:04	17:16	18:14	19:04	20:04	21:04	22:04	
07:44	08:11	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:44	16:44	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	22:34	08:03	08:03							14:40									
07:46	08:12	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	15:45	16:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	22:35	07:24	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:02	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	22:02
07:48	08:15	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	15:46	16:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	22:36	07:22	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	22:01
08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:44	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:00	22:00	22:40	07:19	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:30	15:20	16:00	17:10	18:10	19:00	20:00	21:00	22:00	
08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:46	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03		07:18	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:18	15:08	15:48	16:48	17:58	18:48	19:48	20:48	21:48	
08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04		07:15	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:15	15:05	15:45	16:45	17:55	18:45	19:45	20:45	21:45	
08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22																			

En Aran Park e en sòn Centre d'Interpretacion i podetz observar es principaus tipus de paisatges dera val d'Aran e des Pirinèus, cadun damb es principaus espècies de fauna e flòra mès caracteristiques. Gauditz deth recorrut, des ambient, dera vegetaciòn e des bèsties en exterior e des imatges, es sons e es elements interactius en Centre, que vos harán a comprèner mielhor era riquesa naturau des Pirinèus, e era importància de preservar eth nòsta entorn entà generacions futures.

Au Parc animalier d'Aran Park, vous pourrez observer les principaux paysages du Val d'Aran et des Pyrénées, ainsi qu'une partie de la faune et de la flore de nos montagnes.

Profitez du parcours, de l'atmosphère, de la végétation et bien sûr des animaux.

A la fin de la visite, vous pourrez, grâce au Centre d'interprétation, mieux comprendre la richesse des Pyrénées et l'importance de la préservation de notre environnement.

A l'Aran Park i al seu Centre d'Interpretació hi podeu observar els principals tipus de paisatges de la Val d'Aran i dels Pirineus, cadascun amb les principals espècies de fauna i flora més caracteristiques. Gaudiu del recorregut, dels ambients, de la vegetació i dels animals a l'exterior i de les imatges, els sons els elements interactius al Centre, que us faran entendre millor la riquesa natural dels Pirineus i la importància de preservar el nostre entorn per a generacions futures.

En Aran Park y su Centro de Interpretación se pueden observar los principales tipos de paisajes de la Val d'Aran y los Pirineos, cada uno con las principales especies de fauna y flora más características. Disfrute del recorrido, los ambientes, la vegetación y los animales en el exterior, y de las imágenes, los sonidos y los elementos interactivos en el Centro, que le harán comprender mejor la riqueza natural de los Pirineos, y la importancia de preservar nuestro entorno para generaciones futuras.



NOTICIA ISTORICA Deute financèr 0 €

A 1/1/2011 : 2.369.916,47 € (48%)
A 31/12/2014: 0€



2013 DAMB SUPERÀVIT

En an 2013 barrèrem eth pressupòst
Damb superàvit
578.000 €

2014: **PLAN D'INVERSIONS**
811.170,68 €

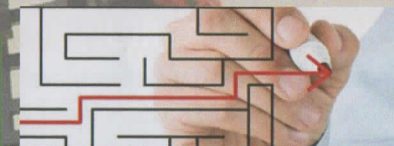
CREDIBILITAT CONSOLIDADA

#VIELHA **pague a 13 dies**

D'autres administracions:
72 dies de mieja

COMPLIM TOTI ES REQUISITS DE BONA GESTION

1. Estabilitat Pressupostària
2. Regla de Despena
3. Superàvit pressupostari
4. Lei de Morositat



HÈM+ DAMB-

Damb mens ingressi e
mès obligacions
**conservam er
Estat deth Benèster**

INFORMAM

ERA CLAU DER EXIT ARTENHUT / LA CLAU DE L'ÈXIT ACONSEGUIT
LA CLAVE DEL ÉXITO CONSEGUIDO

CONFERÈNCIA DER ALCALDE

"Es compdes publics, camin d'un Ajuntament XXI"
Deluns 26 de mai, entàs 19,30 ores
en Era Audiovisuau de Vielha

Salardú '14

HÈSTA MAJOR

Santa Creu
deth 30 d'Abriu
ath 4 de Mai



DIMÈRCLES 30 D'ABRIU

16:00 – MAUTA SANGLIÈR damb era XARANGA LOS HELVÉTICOS.

18:00 – BALH DE TARDE damb era Orquèsta MEDITERRANEA QUARTET? QUINTET?

19:00 – PLAYBACK INFANTIL entà es mes petiti!

00:00 – BALH DE NET damb era orquesta MEDITERRANEA e ara seguida DJ SESSION BY DJ VILÒ.

DIJAUS 1 DE MAI

11:00 – RECORREGUT DE CAÇA ena ribèra d'Aiguamog, organizat pera Associacion de Caça e Pèsca deth Naut Aran.

11:30 – Entàs hèmnès, coma cada an, eth TIR ARA DIANA.

17:00 – CONCORDS DE BOTIFARRA ena sala sociau.

17:05 – Auètz ganes de jogar? Vos demoram ena plaça dera Sala Polivalenta damb ua plan divertida GINCAMA INFANTIL.

20:00 – BALH DE TARDE DAMB ERA ORQUESTA PASARELLA

00:30 – BALH DE NET DAMB ERA ORQUESTA E ARA SEGUIDA DJ SESSION BY DJ VILÒ.

DIUENDRES 2 DE MAI

17:00 – CONCORDS DE WII ena sala sociau.

18:00 – GINCANA DE ADULTS ena Sala Polivalenta NOVETAT

19:00 – SESION DE CINÈMA INFANTIL ena sala sociau.

DISSABTE 3 DE MAI

10:30 – AMASSADA DE CREUS en aonor ara Santa Creu damb era xaranga LOS HELVÉTICOS.

11:00 – MISSA en aonor ara Santa Creu e ara seguida era actuacion des GRIPETS DETH NAUT ARAN.

13:00 – APERITIU aufrít per Ajuntament deth Naut Aran e CONCORDS DE DIBOISH RAPIT.

14:30 – PASSAVILA acompanyadi pera xaranga LOS HELVÉTICOS e peth nòste estimat Sanglièr.

18:30 – Tralarala-tralala-la-lara.. Ja auètz parelha entà barar es AUBADES? Vos i demoram a toti ena plaça major damb era xaranga LOS HELVÉTICOS.

00:30 – BALH DE NET damb CIMARRÓN e NUEVO TALISMÁN.

DIMENGE 4 DE MAI

10:00 – PARC INFANTIL TERRÈSTRE ena plaça deth Pavelhon.

13:00 – TALHADA SOCS en pati dera Escòla, e ara seguida es tradicionaus JÒCS DE CÒRDA e TITIUS.

16:30 – CONCURS DE QUILHES ena plaça deth Pavelhon.

20:30 – SOPAR POPULAR e concors de TRUEITA e PASTÍS

23:00 – BINGO ena sala Sociau.

00:30 – BALH DE NET damb era orquesta DOBLE CARA

Vos i demoram!!!

*Er Ajuntament de Naut Aran
vos desire Bones Hèstes 2013*



**Ajuntament
Naut Aran**



ERA COMISSIÒN

WWW.FIESTASALARDU.COM



Hace poco, entre las noticias que envían de los Colegios de Veterinarios, llegó una sobre una denuncia que se había interpuesto a una empresa que vendía perros procedentes de países del este. Denuncia que, por supuesto, no llegará a nada, pero que me da pie para hablarles de todos estos "criadores-importadores".

Algunos de ustedes, buscando un cachorro de una determinada raza se pasan por la clínica a preguntarnos: ¿Dónde puedo conseguir un bulldog que esté bien y que sea barato...?...La respuesta: ¿lo quieres bueno o barato? Porque de todo junto no hay.

Normalmente cuando les decimos que un buen criador (de los que se preocupan por hacer una buena selección, intentando evitar posibles problemas genéticos, vigilando no sobrecargar de partos a las hembras, inscribiendo sus camadas en el LOE...) suele cobrar unos 1500 euros por cachorro, ustedes inmediatamente nos informan de que eso es un robo, que han encontrado una página por internet en la que se lo venden por 500.

Normalmente entonces intentamos explicarles que las garantías que van a ofrecerles no son las mismas, pero en realidad lo que deberíamos decirle es otra cosa.

Deberíamos decirle que con un 99% de probabilidades ese Bulldog Francés que le venden por internet, nació hace menos de un mes en un país de Europa del Este, en una fábrica de perros: un lugar donde tienen hembras pariendo sin parar metidas en jaulas toda su vida. Que con un mes escaso le pusieron un microchip y le hicieron una cartilla para poder sacarlo del país, lo metieron en un camión y se lo vendieron por menos de 50 euros al sinvergüenza que ahora se lo vende a usted por 500. También deberíamos decirle que, al fin y al cabo, ese cachorro que llegará a su casa será un superviviente, porque más de la mitad de los cachorros que viajaban con él en el camión habrán muerto por el camino. Y también que las probabilidades de que coja un virus mortal en la jaula en la que viaja o en la que va a estar en el supuesto criadero son muy altas, entre otras cosas porque es más barato comprar otro cachorro que desinfectar las jaulas como Dios manda.

Y deberíamos añadir que nos jugamos la cabeza a que en la cartilla pone tres meses y el perro no tiene ni uno. Que tiene un microchip puesto pero no está dado de alta a nombre de nadie (y mucho menos a nombre del supuesto criador). Que le han dicho que los papeles del pedigrí se los mandarán más adelante. Que si le hacemos un análisis de heces vamos a encontrar al menos un par de especies de parásitos. Y que existen muchas posibilidades de que en el futuro desarrolle enfermedades con componente genético (displasia de cadera o codo, atopías, epilepsia, cardiopatías congénitas...) porque nadie se ha preocupado de apartar de la cría a los padres que las padeciesen. Pero lo curioso es que cuando, a pesar de los consejos de su veterinario, usted compre el cachorro en uno de estos importadores, y empiecen a surgirle problemas, no se cabreará consigo mismo por haber comprado donde no debía, ni siquiera con el jeta que se lo vendió. Se cabreará con el veterinario que le dice que tiene que gastarse 40 euros en dar de alta el chip o 3000 en una cirugía de displasia. ¿O no?

Eva Deza de Aran Veterinaria



veterinaria

aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip, pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y complementos

Ahora también
peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaria.es

URTAU

¡Nuevo servicio de catering!



TU CELEBRACIÓN

¡Ahora también puedes contar con nosotros cuando tengas un evento especial!



¿QUÉ TE OFRECEMOS?

- UBICACIÓN - Elige el lugar que prefieras y nos desplazaremos o nosotros te ayudamos a encontrar el sitio ideal para tu fiesta
- NUESTRA COCINA - Cocina en miniatura, menús, aperitivos con pintxos, cocina mediterránea, show-cooking, brunch, buffets, postres, tartas... O si lo prefieres, confecciona su menú a su gusto
- LA BODEGA Y OTRAS BEBIDAS
- NUESTRO EQUIPO
- LOS DETALLES QUE MARCAN LA DIFERENCIA (menús vegetarianos, celíacos, infantiles, barra libre, música, guardarropa...)

Si quieres hacer algo diferente y que sorprenda, consúltanos sin compromiso a info@urtau.com o llámanos al 973.644.421. Web: www.urtau.com

Diplomacia Aranesa

(continuación)

Pero en el siglo XVI, unos años antes de los anteriores nombramientos, los araneses actuaban en forma totalmente opuesta. Según la *"Requesta presentada per Ramont de Mont er eth Castellà de la Vall d'Aran entà que l'ac admetessen."* I els Consellers li respongueren que no podia ser per ser Aragonès i avia de ser català". Los hechos ocurrieron de la forma siguiente.

El consejo del Valle ha recibido de Don Alonso de Aragón un escrito por el que se nombra Lugarteniente del Gobernador de Aran (Gobernador de hecho y Alcaide de la fortaleza de Castell Lleó) a Tomás de Mur (no Ramont de Mont, como dice el título) hijo de Ramón de Mur, con el encargo de gobernar los lugares del Valle y recaudar las contribuciones.

Para dar más fuerza al nombramiento, el expediente lo presenta Ramón de Mur a los araneses, pues, como digo más adelante, creo que por circunstancias excepcionales, éste aún no siendo catalán, había sido aceptado como lugarteniente de Aran con carácter transitorio en alguna época anterior, e intenta aprovechar el precedente en favor de la petición de

su hijo Tomás de Mur, incluso declarando erróneamente en la *"Requesta" que es Ramón de Mur el titular del nombramiento "Er hèt Castellà dera Val d'Aran"*), error más o menos involuntario que es aclarado inmediatamente por los araneses en su escrito de contestación (*"Loctinent de castellà a Tomàs de Mur hilh de Ramòn de Mur"*).

Según se desprende del escrito, los araneses habían tenido gran respeto y cariño (*peth molt d'amor e intrinca voluntat que an tengut ada aguest Illustre e virtosisimo Senhor e de inmortau memòria eth Senhor Duc de Luna païr predecesor de V.S."*) al Gobernador del Valle, de pleno derecho, Don Juan de Aragón, Duque de Luna y Conde de Ribagorza, llegando esta devoción hasta aceptar aunque (damb aquères umils e reverenciaus protestacions"), según se puede entender, a Ramón de Mur como Lugarteniente, nombramiento que debió tener un marcado carácter de interinidad, pues no he encontrado otras referencias de su paso por el Valle; la protesta, dado el contexto del documento era debida a no ser Ramón de Mur natural del Principado.

Pero a pesar de sus manifestaciones de estimar y obedecer al hijo y sucesor del Duque de Luna como a su padre y antecesor (*"e tien e non mens tieràn a V.S. de servir com a umilhs vasalhs e subdits d'aguest"*), los araneses no estaban dispuestos a que el precedente creado por su especial fidelidad al Duque de Luna se repitiese para que Tomás de Mur ocupase el cargo de Lugarteniente del Valle.

Hemos visto que Don Juan de Aragón, conde de Ribagorza, era gobernador nato propietario del Valle de Aran, y debía tener un especial afecto por el Valle, correspondido por la lealtad de los araneses, pues, aunque en 1.515 había renunciado a sus derechos a favor de su hijo Alonso Felipe de Gurrea y Aragón tuvo que acudir en 1.524 a defender Aran contra el Senescal de Tolosa, lo que prueba el desinterés de su hijo, que, lógicamente, recibe de los araneses un trato muy distinto a su padre cuando intenta nombrar un Lugarteniente de su gusto, que no merece la aceptación en el Valle.

Escrito por D. Melquiades Calzado

Foto: Juan de Aragón

IES ARAN EL BATXIBAC



És una modalitat de batxillerat que es fa cursant 1/3 de l'horari lectiu en llengua francesa.

Quan s'acaba es pot obtenir la doble titulació de Batxillerat i Baccalauréat, si s'aproven totes les matèries i se supera una prova externa. Es pot fer tant el batxillerat científic i tecnològic, com el social i humanístic. En ambdós casos es fan les matèries de llengua i literatura francesa, a més d'història de França.

El Batxibac té moltes avantatges que cal conèixer. Informa't directament a través del mail iesdaran@gmail.com o trucant al telèfon 973 64 37 61.

FES-TE TÈCNIC PROFESSIONAL A L'INS ARAN!

A l'INS. d'ARAN actualment pots cursar amb garanties d'èxit diferents formacions professionals:

- **TÈCNIC EN GESTIÓ ADMINISTRATIVA** juntament amb la titulació de
- **TÈCNIC EN SISTEMES MICROINFORMÀTICS I XARXES** (amb titulacions de MICROSOFT, CISCO, LPI,...)
- **TÈCNIC DE CONDUCCIÓ DE GRUPS EN EL MEDI NATURAL** (amb convalidació de crèdits amb les Escoles de Tècnics Esportius)
- **TÈCNIC SUPERIOR D'ANIMACIÓ D'ACTIVITATS ESPORTIVES** (amb convalidacions de crèdits universitaris i de crèdits amb les Escoles de Tècnics Esportius)

A més es pot cursar:

- **CURS D'ACCÉS AL CF DE GRAU SUPERIOR**
- **PQPI DE COMERÇ I MARQUETING** (Auxiliar de vendes, oficina i atenció al públic).

També pots realitzar el **servei d'assessorament de FP** (certificació d'estudis i experiència professional)

Per a més informació sobre qualsevol curs, pots trucar al telèfon de l'INS ARAN: 973 64 37 61, o visitar la seva web: www.iesaran.com

Aran pour nos amis les français

Que d'eau, que d'eau (2ème part)

Vers six heures du matin, mort de sommeil et de froid, j'ai décidé de partir sur mon lieu Pêche, chose pas facile car trois quart d'heure après, je me trouvais à faire des glissades et des têtes à queue, et une heures après, je me trouvais enfin face à la bordette.

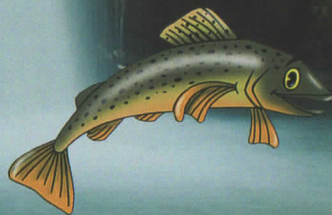
Arrivé à la dernière pente, ne pouvant pas monter, je restais à cinq-cent-mètres du camping et j'étais obligé de me garer au bord de la route, dans un morceau de terrain réservé aux décombres du bâtiment. Je sortis de la voiture habillé comme un cosmonaute. La poche de vers introduite au fond de mes vêtements, bien au chaud. Et, canne à la main, me voilà parti, essayant d'arriver au bord de l'eau, chose difficile car je disparaissais du chemin sur la couche de neige de plus d'un mètre. Arrivé au bord de la rivière, je n'arrivais pas à me reconnaître, car elle avait disparu sur la glace. Mort de froid, avec beaucoup de patience, j'ai réussi à mettre un ver au bout de mon hameçon. Et au premier passage de ma ligne, une grosse truite. Je la décrochai, je la moise sur la neige, et là, ma pêche commença. Et deux heures après j'avis fait la pêche de ma vie. Mais, ce fût après de remonter avec mes truites dans la voiture.

Arrivé à mon parking, je trouvais des cageots de légume vides et je rangeai ma pêche. Et je me lançais de nouveau dans l'aventure de refaire le chemin. Trois quarts d'heure après et bien des grosses peurs j'arrivais à Bossost. Les rues du village étaient désertes, ce n'était pas le moi de juillet. Personne ne traînait. Alors je me suis mis à chercher des clients pour donner mes truites, Très difficile, car des truites données, c'est très rare. Enfin, j'ai tout donné, tout en me faisant des amitiés pour bien des années après.

A mon retour vers la maison, j'ai eu une grande surprise au poste frontière. La garde civile me fouilla la voiture. Et elle me dit que à cause de la glace, la pêche était resté interdite. La garde civile devait me croire idiot en me voyant avec un sourire i idiot, tout en pensant à ce à quoi je venais d'échapper.

Aujourd'hui, il ne me reste que les souvenirs et les photos d'une pêche que je n'ai jamais réussi à égaler.

Ecrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu (France)



Noticies del Comminges

Coopération en cours

RisqHydro Novembre 2013



Déroulement du programme transfrontalier

- Coordination des organismes politiques et sociaux.
- Création d'un groupe de travail transfrontalier bilingue, « Conseil Général et Communauté de Communes du Canton de Saint Béat »
- Programmation et élaboration des « dossiers » dans le cadre d'une mission transfrontalière et d'une dynamique territoriale
- Coût estimatif des projets et plan de financement
- Organigramme et planning des missions

- Thèmes des dossiers**
- * Développement durable (dossier en cours RisqHydro)
 - * Correspondance et échange scolaire
 - * Sensibilisation Touristique et animation commerciale (dossier acquis Mourtis-Thermes)
 - * Activités sportives et culturelles (dossier acquis présence au « STM »)
 - * Communication internationale

Action engagée

Convention touristique et animation commerciale



Février 2014



RisqHydro « Réseau Pyrénéen de détection de Risques Hydrologiques »

POCTEFA (Programme Opérationnel de Coopération Territoriale Espagne-France Andorre)
Programme cofinancé par l'Union européenne (FEDER - fonds européen de développement régional)

La communauté de communes du canton de St Béat met en œuvre les chantiers de réparation et les programmes de prévention et de prévision des inondations

A la suite de la création de la cellule « Inondation » auprès de la Communauté de Communes, au 1^{er} août dernier, en capacité de relayer les communes pour la maîtrise d'ouvrage des réparations ; après l'initiation des communes à doter leur communauté de la compétence d'intervention en matière de prévention et de prévision des crues, la CCCSB vient de franchir une nouvelle étape en faveur de la prise en compte de la protection collective des biens et des personnes du canton de St Béat, en étant autorisée à passer une convention de coopération avec quatre comarques espagnoles, nos voisins et amis du Conseil Général d'Aran, avec pour chef de file, la Députation de Lérida.

Dans le cadre du programme européen INTERREG (L), il s'agit de mettre au point et d'utiliser un dispositif de mesures permettant de recroiser les informations telles que les hauteurs de neige, l'orientation des vents, la température extérieure, la hauteur et le débit des cours d'eau. Par retour d'expérience des inondations dévastatrices de juin dernier, la connaissance synthétique de ces facteurs est apparue comme déterminante dans la prévision des crues. Cette coopération transfrontalière, au fil de la Garonne, tire avantage de la mise au point d'un dispositif de balises autonomes déjà en place dans la Val d'Aran et, bien entendu, de la continuité de l'information sur l'état du fleuve d'amont en aval. Pour Joël Gros, Président de la communauté de communes, ce procédé a permis aux habitants du Val d'Aran d'être prévenus 3 jours en avance de la menace d'une inondation sérieuse, leur permettant de protéger leurs biens et leurs commerces. Pour beaucoup des délégués communaux du canton de St Béat, la crainte était de devoir supporter une nouvelle responsabilité d'annonce des crues relevant, jusqu'alors, des Services de l'Etat. Le projet transfrontalier de prévision des crues complètera le dispositif français VIGICRUE qui bénéficiera lui-même d'une augmentation des sites de mesures. Le programme transfrontalier de prévision de crues ne se limitera pas, quant à lui, à la Garonne mais sera également en vigueur sur la Pique où une relation de coopération devra être recherchée avec le Luchonnais. Côté français, le coût du projet devrait s'élever à 100 000 € d'investissement, et sera très subventionné par les fonds européens et les contreparties nationales.

Accord « Station du Mourtis et Thermes Baronia de Les »

La Station du MOURTIS s'engage à faire bénéficier les clients des Thermes Baronia de Les, de forfaits de remontées mécaniques à prix préférentiels. De leur côté, les Thermes Baronia de Les, accueilleront les skieurs du Mourtis sur la base d'un tarif exceptionnel. Les deux partenaires, s'engagent également à diffuser leurs documents commerciaux respectifs.

Présence au « Salon del'esport i turisme de muntanya » en Espagne

La participation au premier salon du sport et du tourisme de montagne à Lérida a donné lieu à de riches échanges sur le stand où étaient représentés la Régie du Mourtis, la CCCSB et l'office de tourisme. Des personnes sont venues se procurer le pack « ski thermes ». Ce salon a enregistré plus de 8000 visiteurs, le public a été très satisfait puisque 47% des gens ont trouvé leur destination de vacances

Communauté de Communes du Canton de Saint Béat
2 Rue des usines
31440 Marignac France
Tel. +33 05 61 79 98 48
proutheau.cccsbeat@gmail.com



PROGRAMME TRANSFRONTALIER EN COLLABORATION AVEC LE :

Conseil General d'Aran

Conseil General d'Aran
Passeg dera Libertat, 16
25530 Vielha Val d'Aran
Tel. / Fax +34 973 64 18 01
info@conseilharan.org

era val de d'auti tempsi

UA TARDE EN CASAU

(Prumèra part)

Ager un dia de noveme que pera temperatura, mès lèu semblaue de seteme. m'encaminé tà Casau. No botjaue ua huelha e no les calie pas guaire as praubetes tien per un hiu. Son ara fin dera sua vida ; es que encara pengen , es uès son auriòles , e es autes vermelhes e es mès, totes tacades, ja an quedat endarrèr es dies deth sòn esplendor Eth temps ac escampe tot.

Ère un shinhau embromat e tot ère un gran silènci; ère ua tarde mès lèu trista, de tant en tant cantaue un poth . Arribè ath deuant dera glèisa e despús dera pujada ei com un prèmi ath caminant . Aquera placeta ei com un petit cèu (atau l'aguessem assegurat) Despús d'aguest repòs tamb es uelhs ja mès contents s'arribè ena prumèra polida casa qu'ei es de Ressegaire . Aquiu me trobè damd dues braves Marias, desvagades e ben tranquilles seigudes en un banc ath cant dera pòrta tamb ua bèra vista ath hons e ath torn un corrau ben endreçat e acuelhedor.

- E que ben qu'estatz aquiul!
- No estam cap ben mau, tè, vene e sè-te un shinhau- Atau que ac hi, e just ath costat deth portau i a un polit garièr e ena part de naut en lòc preferent un poch molt guapo que se comencé a hèr remarcar . Ah, aguest qu'ei eth cantaire! Diden que quan canten es potchi que vò nheuar.
- Òc aguest cante tot er an ; tot eth dia e beth cop de net.
- No m'estranhe que hèsque a falhar eth repervèr, ei tan ben installat....

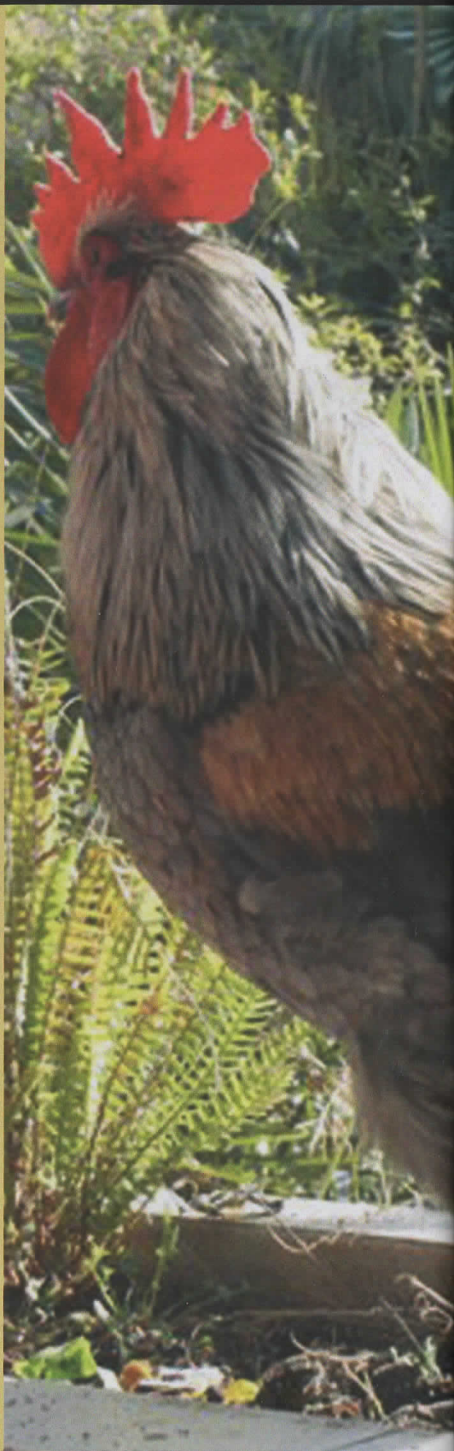
Maria de Sampè , que ja en compde un ramat, encara que no se li ven , me garde tamb es sòns uelhs de un gris blu claríssim que trasluden tota era patz que jo è sentit tostemp quan è passat peth sòn poble de Sampè- Guairi recòrds entrenhables !....e me ditz: - Deman me'n vau a passar ua temporadeta tamb era mia hilha.
- Guarda quines vacances que te prenes.... ¡
- Òc ara no hèsqui gran causa, mès, que no è treballat pro?..... A dètz ans ja me placèren en Vielha .
- Moria , e que podies hèr a dètz ans?
- Se que podia hèr ? De tot que me hegen a hèr, sonque lauar es linços, perqu'auia es mans massa petites ; lo d'aute tot. Quan li demanèren a papa de deishar-me baishar diguèren que sonque tà salvar es mainatges, e quuan i sigui tot eth dia manà-me e tot per un duro per mès; dètz- e- ueit mesi que i estè, dètz-e ueit duros que guanhé , Atau, que guarda se comencé d'ora a saber se qu'ei eth trabalh.

Se metec un shinhau pensatiua e seguic condant . - Ja me n'auia vist de totes ja.
Èra ben joanòta e tabé esté en iauta casa; i auie ua tia qu'ère ua mala bèstia.

Un dia no me trobaue bric ben, mès no gosaua díder arren: ané a dar minjar as porcèths e tot en un còp , me deguec vie quauquarren queiguí com un sac de truhes en tèrra; com que deuie trovar que i estaue massa , venguec aquera "senhora" e en lòc de plaher-me me ditz : Que diantre deus badar. Se ja te falhen es cames peth maitin , que'n haram poca de faena

Tot eth dia que hi mont per fòrça , no me tenguia drete e cap ath tard venguec ua vesia qu'ère parenta , e en veir-me que diguec :
- Moria aquera mainada que vermelha qu'ei! Guarda quines plapes qu'a, deu èster eth sarrampilhon.

*Entrevista hèta per Pepita Caubet ara Senhora Maria Iglesias Berdié eth 20.11.89
Deth libre Istòries d'Aran*



Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Institut d'Educació d'Ostalaria Les-Val d'Aran



Escòla d'Ostalaria Les-Val d'Aran

ACONSEGUEIX LA DOBLE TITULACIÓ OFICIAL AMB
NOSALTRES EN NOMÉS 3 CURSOS, SENSE LÍMIT D'EDAT

CFGM CUINA I GASTRONOMIA
CFGM FORNERIA, PASTISSERIA I CONFITERIA
UNITATS FORMATIVES SOLTES:
- ANGLÈS ENTARA OSTALARIA
- FRANCÈS ENTARA OSTALARIA

PLA DISTRIBUCIÓ CONJUNTA 3 CURSOS O MATRÍCULA PER
UNITATS FORMATIVES SOLTES

PRÀCTIQUES SUBVENCIONADES 100% A PARIS

Novetat! **CFGS**
Gestió d'Allotjaments Turístics

accès amb batxillerat o equivalent

2014-2015 del 13 al 25 de maig 2014

Carrer dels Banhs, s/n · 25540 Les
Tel. 973 64 72 42 · Fax 973 64 82 84
c5006148@xtec.cat - www.iesostalaria.com

Del 30 de abril al 4 de mayo:

FIESTAS MAYORES DE SALARDÚ. Diferentes actividades diurnas y nocturnas para los pequeños y mayores. Ver programa completo en las páginas centrales de la revista.

Día 3:

TRICOTADA SOLIDARIA - VIELHA. En la Plaza de la Iglesia de Vielha, de 12 a 14h. Organiza Asociación de Mujeres de Les. Ven a tricotar. Apúntate al Knitting Point: Ganchillo, Agujas, Pulseras de Gomas. Todos serán bienvenidos.

Día 3:

FIESTA MAYOR DE LA SANTA CRUZ - SALARDÚ. Fiesta Mayor de Salardú con la tradicional reunión de Cruces, seguida de una misa y un aperitivo. Para finalizar bailes araneses.

Día 4:

ROMERÍA DE SAN JUAN D'ARROS - ARRÒS. Romería popular.

Día 10:

BAISHADA E SASCLADA DETH HARO - LES. Fiesta de la Sasclada, donde el haro espera para ser quemado. La sasclada consiste en abrir el tronco a golpes de pico para clavarle las cuñas.

Día 11:

ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LOS DESAMPARADOS - MONTCORBAU. Romería popular.

Día 11:

FIESTA DE SAN PONCE - VIELHA. Fiesta en la Sala de Er Audiovisuau de Vielha, con concurso de pasteles, confituras y licores. A partir de las 17h.

Día 11:

FERIA DE PRIMAVERA - LES. Feria de productos artesanales, flores, comida. Durante todo el día en las calles de Les.

Día 17:

CONCIERTO - VIELHA. Concierto de la Coral Quate Sons. En la Iglesia de Vielha a las 20.15h. Organiza: Coral Quate Sons.

Día 18:

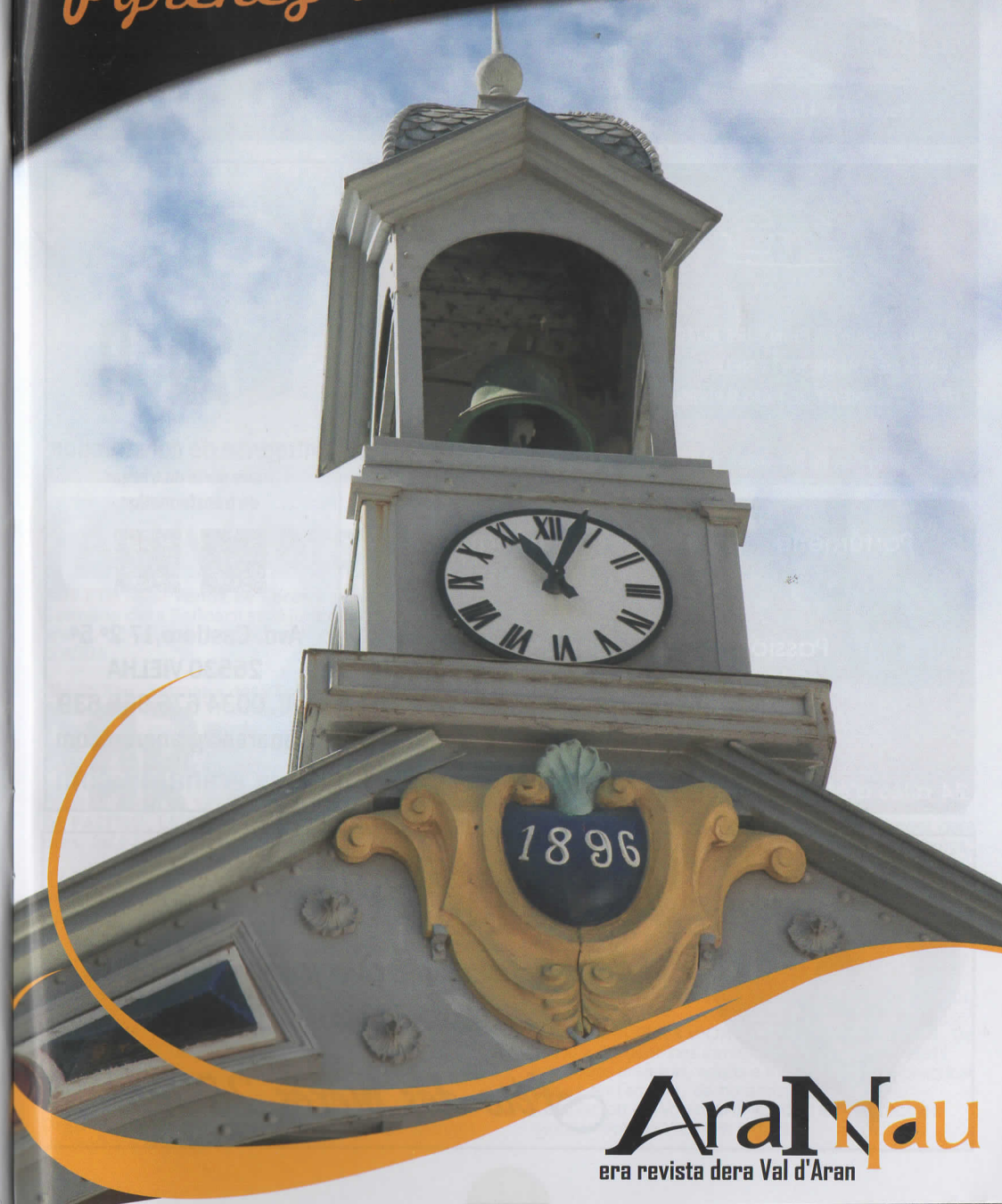
ROMERÍA DE SANTA QUITERIA - VIELHA. Romería que se celebra al otro lado del túnel de Vielha, con una misa y baile.

Día 31:

DEPORTE EN LA CALLE SOLIDARIO - VIELHA. Durante toda la mañana, y con la colaboración de diferentes entidades deportivas del Valle, actividades deportivas en las calles de Vielha. Organiza Voluntaris d'Aran y Ajuntament de Vielha.

- Todos los miércoles del mes, **MERCADO**, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.
- Todos los jueves del mes, **MERCADO**, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Pyrénez-vous!



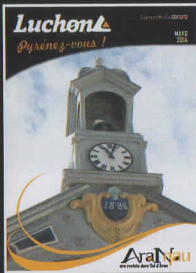


Foto: O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita



CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresarona@gmail.com



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation



**Avd. Castiero, 17 2^o 5^o
25530 VIELHA**

**Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com**

www.granaran.com

Parfumerie

Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68

AraNau

*souhaite un bon jour a toutes
les mamans !!!!*

Fête des mères 25 mai

URTAU

VOTRE CÉLEBRATION

Maintenant, vous pouvez aussi compter sur nous pour vos événements spéciaux!



Si vous voulez faire quelque chose de différent et de surprendre vos invités, contactez-nous sans aucune obligation à info@urtau.com ou appelez-nous au +34 973 644 421. Web: www.urtau.com

QUE-CE QUE NOUS VOUS PROPOSONS?

- **LOCATION** – Choisissez l'emplacement et nous nous déplacerons ou on vous aide à trouver l'endroit idéal pour votre fête
- **NOTRE CUISINE** – Cuisine en miniature, menus, apéritifs avec pintxos et tapas, cuisine méditerranéenne, show-cooking, brunch, buffet, desserts, gâteaux... ou si vous préférez, proposez nous votre menu à votre goût
- **CAVE ET AUTRES BOISSONS**
- **NOTRE ÉQUIPE**
- **LDÉTAILS QUI FONT LA DIFFÉRENCE** – Menus végétariens, coeliaque, enfants, bar, musique, wardrobe...

Activitats en Vielha *Mai*

TOT ETH MES: Venda de llibres e manualitats. Xau. Setmana dera Solidaritat: Ajudem ara nòsta gent grana. Bibliotèca Generau de Vielha. Collaboracion d'ADDA

DIA 3: Xau. Setmana dera Solidaritat: Ajudem ara nòsta gent grana. "Tricotada solidària": Apunta-te a knittomg point: ganchet, agulhes, polseres de gomes... Plaça dera Glèisa de Vielha, de 12 a 14 ores. Organize: Associacion Hemnes Les.

DIA 11: HÈSTA DE SANT PÒNC 2014: 23 au. CONCORDS DE PASTISSI, LICORS e CONFETURES. Entàs 17:00 ores, Sala Era Audiovisuau de Vielha

17:00 ores
PRESENTACION DES PRODUCTES D'ELABORACION PRÒPRIA

17:30 ores
AVALORACION PER PART DETH JURAT DES PRODUCTES PRESENTADI E DEMOSTRACION

18:15 ores
REPARTIMENT DE PRÈMIS

18:30 ores
DEGUSTACION DES PRODUCTES PRESENTADI
Organize: Departament de Cultura der Ajuntament de Vielha e Mijaran

DIA 17: XXXIII Campionat de España de Karate. Palai d'Espòrt entàs 11 deth maitin. Campeonato Nacional de Karate Kyokushin e IV Trofeo Promesas Yama No Kokoro.

DIA 17: Xau. Setmana dera Solidaritat: Ajudem ara nòsta gent grana. Concèrt dera Corau Quate Sons. Glèisa de Vielha, entàs 20:15 ores. Organize: Corau Quate Sons

DIA 18 : HÈSTA DE SANTA QUITÈRIA. 10,30or - Esdejoar Popular. 12,00or- Missa en aunor de Santa Quitèria, Benediccion deth tèrme e repartiment dera caritat. Ara seguida, animacion damb era charanga. 17,00or- Balh de tarde.

Transpòrt:
Entà facilitar eth transpòrt des que non an coche, Alsa meterà un transpòrt gratuït damb es oraris que seguissen:
Gessuda dera parada de Vielha: tàs 10,00 or. e tàs 11,00 or.
Gessuda dera Boca Sud: tàs 19,00 or. e tàs 20,00or.

DIA 31: DIA DER ESPÒRT en VIELHA E MIJARAN. De 10,00 a 14,00or pes carrèrs de Vielha. Actiuetsats esportives entà toti, adults e mainadèra, entà practicar espòrt en familha, damb amics... Organize: Associacion de Volentaris Val d'Aran. Patrocine: Ajuntament de Vielha e Mijaran

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyréenez-vous!

único en Europa



El bienestar
en el corazón de los Pirineos

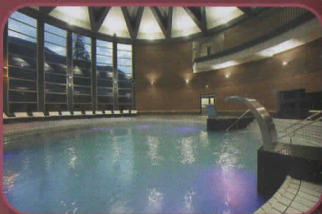
Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este cupón le aplicaremos una tarifa de 13 €, precio especial para los lectores de Aran Nau, en lugar del precio normal que es de 15€ (este cupón sirve para varias personas)

vaporarium
espacios para vuestro placer



El «Vaporarium»;
Hammam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

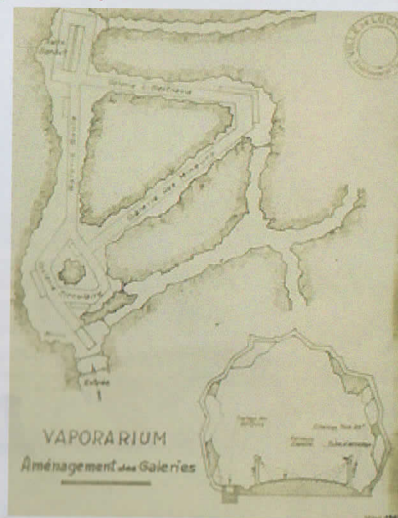
(38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

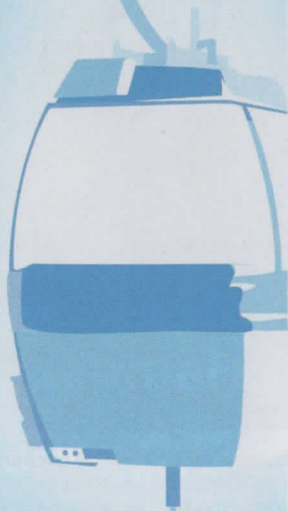
1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous!

EL TELECABINA UNEIX SUPERBAGNÈRES I LUCHON

En poc
temps pel
túnel de
Vielha!



Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3.000m (incloent l'Aneto).

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous!

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous!

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN



Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

OBERTURA

Del 14 al 26 de juny 2014

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

Del 28 de juny al 31 d'agost 2014

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h | TOTS ELS DIES

Del 6 al 21 de setembre 2014

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

*Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES

45 allées d'Etigny - 31110 Luchon

Tél.: +33(0)5 61 79 97 00

Fax: +33(0)5 61 79 97 09

accueil@luchon-superbagneres.com

www.luchon.com

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous!

Luchon



JUEVES 8 DE MAYO VAYA CON DIOS

Cantos tradicionales
vascos y españoles

21h Iglesia de Luchon

Entrada 10€
gratuito para los menores de 14 años

Luchon
Pyrénez-vous !

Luchon



SABADO 31 DE MAYO FIESTA DEL TOUR

En el programa de
« Luchon Fiesta del Tour »

Paseo en bicicleta por Luchon,
actividades escuela de ciclismo,
recorridos de iniciación, juegos,
música, aperitivo...

Luchon
Pyrénez-vous !

OKLA

LA CROISSADE
OPEN MIDI-PYRENEES DE SKATEBOARD

27 AVRIl Leignac
11 MAI Millau
25 MAI Luchon
7 JUIN St-Sulpice
29 JUIN Finale St-Sulpice

Open Skate
Midi-Pyrenees
Contest
par Etapes
Prize Money
500
euros
Inscription
5
euros

Horaires
11h : - de 13
13h : filles
14h : + de 13

DELECT DOBLE LALL MOUNTAIN

DOMINGO 25 DE MAYO LA CROISSADE OPEN MIDI-PYRENEES DE SKATEBOARD

SKATE PARK

10h Parque des Quinconces

Competición Regional de Skate. Los Skaters es-
pañoles podrán inscribirse para esta competición
y federarse en Francia

INFORMACIÓN :
cabaret.david.astuss@hotmail.fr
07 89 04 05 30



GOLF Centenario de Luchon

CALENDARIO COMPETICIONES

DOMINGO 4 DE MAYO

Scramble de l'AS – Scramble de 2

DOMINGO 11 DE MAYO

Test de Clasificación 9h/10h - Stableford

DOMINGO 18 DE MAYO

Test de Clasificación 9h/10h - Stableford

DOMINGO 25 DE MAYO

Copa del Valle de Aran – Match Play

SECRETARÍA ABIERTA

Todos los días
de 9 a 12 h y de 13,30h a 18h

GREEN-FEE DE DÍA

25€ entre semana
28€ los fines de semana

índice anunciantes

ALIMENTACION <i>Super U (Gourdan Polignan)</i>	17	INFORMATICA <i>Vielha Computer (Vielha)</i>	5	SEGUROS <i>Mapfre (Vielha)</i>	12
ALQUILER MAQUINARIA <i>Calvo (Vielha)</i>	11	INMOBILIARIAS -PROMOTORES <i>Eth Puntet (Vielha)</i> <i>Gran Aran (Vielha)</i>	3 1	SUPERMERCADOS <i>Super U (Gourdan Polignan)</i>	17
ASESORIAS - GESTORIAS-ABOGADOS <i>Cadion (Vielha)</i> <i>Cudos (Vielha)</i>	9 12	LAVANDERIAS- TINTORERIAS <i>Jonerick (Betren) Vielha</i>	14	TALLERES AUTOMOVILES <i>Talleres Garona (Vielha) - Talleres Salva (Vielha)</i> <i>Automóviles Tonés (Barbastro)</i> <i>Norauto (Gourdan Polignan)</i>	7 3 14 17
ATRACCIONES Y PARQUES DE AVENTURA <i>Le Petit Train Luchonnais (Luchon)</i>	9	LIMPIEZA DE CHIMENEAS <i>Limpiezas de Chimeneas (Sort)</i>	7	VETERINARIOS <i>Aran Veterinaris (Vielha)</i>	24
BTT BICICLETAS VENTA REPARACION <i>Luchon MTB (Luchon)</i>	5	MEDICINA ESTÉTICA <i>Dra. . M^a José Cutando (Vielha)</i>	15		
BOLSOS <i>Alexia Grustan</i>	11	MODA y COMPLEMENTOS <i>Era Mainadera (Les)</i> <i>Chamallow (Saint Gaudens)</i> <i>Novetats Codina (Bossòst)</i>	7 3 7		
CONSTRUCCIONES <i>Gran Aran (Vielha)</i>	7	POMPAS FUNEBRES <i>Funeraria Saura (Vielha)</i>	9		
CORTINAS y TAPICERIAS <i>Magatzems Sant Jordi (Lérida)</i>	7	ROPA INFANTIL <i>Boutique Mainadera (Les)</i> <i>Chamallow (Saint Gaudens)</i>	7 3		
DENTISTAS <i>Clínica Odontológica Dr. Chela (Vielha)</i>	2	RESTAURANTES Y CATERING <i>Urtau (Arties, Bossòst, Vielha)</i> <i>Era Tiurna (Les)</i>	25 9		
FLORISTERIAS <i>Eth Jardinet (Vielha)</i> <i>Horticulture Pradel (Luchon)</i>	9 17				

índice anunciantes revista LUCHON

CATERING Y RESTAURACION <i>Urtau (Arties, Bossòst, Vielha)</i>	3	PERFUMERIAS Y ESTETICA <i>Danielle Perfumerie (Luchon)</i>	2
CONSTRUCCIONES <i>Gran Aran (Vielha)</i>	2	TALLERES AUTOMÓVILES <i>Talleres Garona (Vielha)</i>	2
ESTACIONES DE ESQUI <i>Luchon Superbagnères</i>	6/7	TERMAS <i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i>	4/5

...des de AraNau



Felicidades
a todas las
mamas

Saint-Gaudens jazz en comminges

du 28 mai au
1^{er} juin 2014

Festival
OFF
GRATUIT

Design | Studio de poche | - Affiche Bernard Cadène

mercredi 28 mai
Le JAZZ et la PAVANE

Virginie TEYCHENE Quartet

jeudi 29 mai
Terri Lyne CARRINGTON'S
MONEY JUNGLE
with Aaron PARKS, Antonio HART
et Zach BROWN

Chucho VALDES
and Afro-Cuban Messengers

vendredi 30 mai
Wycliffe GORDON Quartet

Monty ALEXANDER
HARLEM KINGSTON EXPRESS

samedi 31 mai
Luigi GRASSO Quartet

Dianne REEVES
with Peter Martin, Romero Lubambo,
Reginald Veal, Terreon Gully

21 h 00

Parc des expositions du Comminges



www.jazzencomminges.com